

Ziua I

- 08.30-08.45 – Înregistrarea participanților**
- 08.45-09.00 – Deschiderea programului de formare (Laura Vrabie)**
- prezentarea obiectivelor generale ale cursului
- prezentarea formatorilor
- 09.00-09.30 – Instrumentele traducătorului (Gigi Mihăiță)**
- configurație calculator
- periferice
- 09.30-10.30 – Organizarea activității de traducere (Diana Popa)**
- tipuri de proiecte de traducere
- gestionarea unui proiect de traducere
- 10.30-10.45 – Pauză de cafea*
- 10.45-12.30 – Sisteme CAT (Gigi Mihăiță, Oana Gherăsoiu-Roșu)**
- memorii și mașini de traducere
- Abby Fine Reader
- WinAlign
- 12.30-13.30 – Pauză de prânz*
- 12.30-15.00 – Sisteme CAT (Gigi Mihăiță, Oana Gherăsoiu-Roșu)**
- WinAlign (practic)
- Workbench
- 15.00-15.15 – Pauză de cafea*
- 15.15-16.30 – Noțiuni generale de drept (Violeta Ștefănescu)**
- noțiuni recurente în traducerea textelor juridice, în special în domeniul Uniunii Europene

Ziua II

- 08.30-09.30 – Surse de documentare (Diana Popa)**
- Eur-Lex
- CCVista
- JurisVista
- Curia
- Baza de date IER
- 09.30-10.30 – Terminologie (Mariana Bara)**
- noțiuni generale
- cercetarea terminologică
- 10.30-10.45 – Pauză de cafea*
- 10.45-11.45 – Terminologie (Mariana Bara, Violeta Ștefănescu)**
- MultiTerm
- aplicații practice
- 11.45-12.30 – Traducerea textelor juridice (Oana Gherăsoiu-Roșu)**
- etapele traducerii
- aspecte de urmărit în traducere
- 12.30-13.30 – Pauză de prânz*
- 13.30-15.00 – Traducerea textelor juridice (Oana Gherăsoiu-Roșu, Gigi Mihăiță)**
- aspecte de urmărit în traducere
- exerciții practice
- 15.00-15.15 – Pauză de cafea*
- 15.15-16.00 – Traducerea textelor juridice (Oana Gherăsoiu-Roșu, Gigi Mihăiță)**
- exerciții practice

Ziua III

08.30-10.30 – Revizie (Loredana Licuța, Violeta Ștefănescu)

- aspecte de urmărit în revizia lingvistică și de specialitate
- exerciții practice

10.30-10.45 – Pauză de cafea

**10.45-12.30 – Revizie (Loredana Licuța, Violeta Ștefănescu,
Mariana Bara)**

- exerciții practice

12.30-13.30 – Pauză de prânz

**13.30-15.15 – Revizie (Violeta Ștefănescu, Loredana Licuța,
Mariana Bara)**

- exerciții practice

15.15-15.30 – Pauză de cafea

15.30-16.00 – Promovarea activității de traducere (Diana Popa)

- tehnici de promovare

16.00-16.30 – Închiderea programului de formare (Laura Vrabie)

- înmânarea certificatelor de participare
- evaluări